Forthcoming in *PMLA*

In the October issue

"Editor's Column—Languages in the Time of Corona"
"Presidential Address 2020—Being Human"

Michael Gibbs Hill. "Reading Distance: Port Louis, Cairo, Beijing"
Robin Bernstein. "'You Do It!': Going-to-Bed Books and the Scripts of Children's Literature"
Jacob Emery and Elizabeth Geballe. "Between Fiction and Physiology: Brain Fever in *The Brothers Karamazov* and Its English Afterlife"
Emelia Quinn. "Notes on Vegan Camp"

Little-Known Documents
Giorgio Agamben. *Decadenza*. Introduction and translation by Daniel Lukes
Eliza Sharples. *A Glossary for the Bible, Chiefly Designed for Children*. Introduction by Suzanne L. Barnett

Theories and Methodologies
Cultures of Argument. Coordinated by Pardis Dabashi. Essays by Amanda Anderson, Michael Bérubé, Robert Chodat, Nijah Cunningham, Kathleen Fitzpatrick, Kyle Kaplan, Grace Lavery, Yoon Sun Lee, and Erin Spampinato; response by Heather Love

Submission Procedures

MLA style. Manuscripts should follow MLA style as set out in the most recent edition of the *MLA Handbook*. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Cover sheet. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript.

Permissions. If the contribution includes any materials (e.g., quotations that exceed fair use, illustrations, charts, other graphics) that have been taken from another source, the author must obtain written permission to reproduce them in print and electronic formats.

Submissions should be sent electronically to pmlasubmissions@mla.org.

Review Process

Each article submitted and eligible for peer review is sent to at least two reviewers. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to readers, to members of the Editorial Board, or to the editor. For detailed information on the review process for submitted essays, please send an inquiry to pmlasubmissions@mla.org.

Features in *PMLA*

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers and (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should send the following materials to pmlasubmissions@mla.org: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the

https://doi.org/10.1632/S0030812900197512 Published online by Cambridge University Press

translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

Little-Known Documents

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals regarding little-known documentary material that merits the attention of a broad range of readers. Consideration will be given to archival data from any period and in any language that do not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit.

A member who wishes to make a proposal should send the following materials to pmlasubmissions@mla.org: (1) a photocopy of the document, (2) an extended summary of the document in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the document if it is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the document is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the document is not in English and if the proposer wishes to serve as translator or to designate a translator (who must also be an MLA member), the proposal should include a 1,000-word sample of the translation; otherwise the Editorial Board will select a translator of accepted non-English material. The Editorial Board will approve or decline the proposals.

Special Topics

Translation

Deadline for submissions: 30 June 2021

Coordinator: A. E. B. Coldiron (Florida State Univ. and Univ. of St Andrews)

In our era of increasing globalization, destabilized national boundaries, and mass migrations, it is not surprising that the complex and critical practice of translation has taken on new importance and sparked intense scholarly, cultural, and ideological debates in our profession. The time has passed when translations were valued for their faithfulness to an original and translators were considered servile copyists whose role was to remain invisible. Scholars now explore translation as a process of creative remaking: an inventive engagement with an earlier text and its literary and linguistic systems, usually tied to broader cultural or historical phenomena. Especially today, it is

Forthcoming in *PMLA*

In other issues

Angela Calcaterra. "*Edgar Huntly*'s Gun Violence and Indigenous Mechanisms of Peace"

Tamara Chin. "The Afro-Asian 'Silk Road': Chinese Experiments in Postcolonial Premodernity"

Mary Kuhn. "Chesnutt, Turpentine, and the Political Ecology of White Supremacy"

Raphael Magarik. "Simile for the Devil: *Paradise Regained* and the Secularization of Satan"

Charlotta Salmi. "The Global Graphic Protest Narrative: India and Iran"

Eric Strand. "Du Bois's *Dark Princess*, Kautilya's *Arthashastra*, and the Welfare State"

William Stroebel. "Longhand Lines of Flight: Displaced Words and Displaced Worlds in a Karamanli Refugee's Commonplace Book"

Phillip Zapkin. "*Ubuntu* Theatre: Building a Human World in Yael Farber's *Molora*"

Little-Known Documents

Faiz Ahmed Faiz. "Months and Years of Friendship: Recollections." Introduction by Lusia Zaitseva; translation by Umar Anjum and Zaitseva

Ramón del Valle-Inclán. *Midnight: Astral Vision of a Moment of War.* Introduction and translation by Elizabeth Drumm

Thornton Wilder. "The Barock; or, How to Recognize a Miracle in the Daily Life"

https://doi.org/10.1632/S0030812900197512 Published online by Cambridge University Press

crucial to understand translations' mediated and mediating encounters with the foreign. A powerful, flexible instrument of contact and connection across time and space, translation is never inert; it is always a dynamic site of aesthetic and cultural negotiations.

The *PMLA* Editorial Board welcomes essays from any chronological period or language area that examine the art, practice, and discipline of translation. Ideally, essays will break new ground by analyzing particular translations and drawing general conclusions accessible and of interest to the broad *PMLA* readership. We seek essays that will address a wide range of questions and issues from varied viewpoints and using diverse methodologies. Essays might consider questions such as the following: What implications do translations have for literary history? What are the consequences for canons and curricula if we address literary "originality" as a problematic norm? How have the ethics of translation changed? How does translation function across media, between, for example, books and films, and what are the ramifications of intersemiotic processes? How might we better acknowledge and understand translation as a cultural force?

In a different vein, contributors may wish to explore the reception of translations or the reading or even teaching practices that working with a text in translation entails. How do we account for the historical specificity of a particular translation? How does the translator's own historical and linguistic context affect the original text? And how do we understand "untranslatability" or incommensurability across historical periods or cultures?

Scholarly approaches and disciplines such as cognitive science, memory studies, disability studies, gender studies, and the digital humanities, among others, could also be used fruitfully to examine translation in innovative ways. Scholars may wish to interrogate current hegemonies of language and the cultural power dynamics inherent in translation.

Such lines of inquiry are intended as suggestions, not restrictions: methodologies, language areas, periods, and topics are open. Essays engaging non-European languages are especially welcome.

Solicited Contributions

The editor and the Editorial Board periodically invite studies and commentaries by specific authors on topics of wide interest. These contributions appear in the following series: Theories and Methodologies, The Changing Profession, The Book Market, The Journal World, Letters from Librarians, and Correspondents at Large. MLA members are welcome to suggest themes that might be addressed under these rubrics. Proposals should be sent to pmlasubmissions@mla.org and include a detailed description of the theme and a list of potential contributors and preliminary topics; the board encourages proposals that represent a variety of viewpoints.

https://doi.org/10.1632/S0030812900197512 Published online by Cambridge University Press